

THE LAST DAYS OF HITLER



希特勒末日记

H. R. 特雷弗·罗珀 著 / 沈大鈇 张子美 译

希特勒末日记

H. R. 特雷弗·罗珀 著
张子美 译

图书在版编目(CIP)数据

希特勒末日记/(英)罗珀(H. R. Trevor-Roper)
著;沈大鈇,张子美译. —上海:上海社会科学院出版社,2010

ISBN 978-7-80745-669-8

I. ①希… II. ①罗… ②沈… ③张… III. ①希特勒,
A. (1889~1945)-生平事迹②柏林战役(1945)-史
料③德意志第三帝国-史料 IV. ①K835.167=5②K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 054852 号

希特勒末日记

著 者: H. R. 特雷弗·罗珀(H. R. Trevor-Roper)

译 者: 沈大鈇 张子美

责任编辑: 董汉玲

封面设计: 皮 鲁

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail: sassp@sass.org.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 上海社会科学院印刷厂

开 本: 640×935 毫米 1/16 开

印 张: 15.5

字 数: 180 千字

版 次: 2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-669-8/K·107

定价: 23.00 元

版权所有 翻印必究

出版说明

1945年4月,随着希特勒的饮弹身亡,由他所领导的整个德国纳粹王朝就此覆灭,世界历史揭开了新的篇章。距离希特勒死亡虽已六十余年,但他带给所有爱好和平、向往美好生活的人们无尽余痛,至今仍如梦魇一般。虽然二战已成为历史,但古史可为今鉴,历史上的教训值得记取。因此,今天的我们有必要了解那段历史,有必要深入透析希特勒这个历史人物。

这本《希特勒末日记》(The Last Days of Hitler),作者为H. R. 特雷弗·罗珀(H. R. Trevor-Roper)原为英国情报官,曾受命揭露希特勒末日所犯罪行的任务,因此接触了大量的第一手资料。在书中,他采用了活的材料来书写历史,内容翔实、文笔生动,不仅对于史学家研究末日中的希特勒是十分珍贵的史料,而且对于广大读者来说,也是非常有趣的历史读物。

本书于1949年1月由商务印书馆初版,译者为沈大铨、张子美,出版至今已超过半个世纪。今天,我们从众多馆藏的书籍文献中将它挖掘出来重新出版,以飨读者。

此次出版,我们将原来章末注释转化为当页注释,将旧有人名、地名等改为今天通行译法,将竖排繁体转化为横排简体,另外,还新增了一些插图,使本书内容更为丰富。

目 录

导言 英国空军元帅戴德尔勋爵.....	1
---------------------	---

第一章 希特勒和其王朝.....	5
------------------	---

纳粹政府和纳粹主义的真正性质/东方政策/政党和陆军/继承权的竞争/赫斯的逃亡/博尔曼/戈林/希姆莱/舍伦贝格和其野心/德国情报处/1944年7月20日的阴谋和其影响/希姆莱的衰微和博尔曼的兴起/博尔曼和戈培尔/希特勒仍旧是所有人无可争执的主人

第二章 失败中的希特勒	47
-------------------	----

面对失败中纳粹领袖的政策/组织和纪律的崩溃/“抵抗运动”/“狼人”/戈培尔的干预/理想上的虚无主义/阴谋后的希特勒/希特勒的日记/希特勒的医生/莫勒尔教授和其药丸/希特勒健康衰退/医生间的危机/莫勒尔敌手被辞退/希特勒的催眠术和杀人欲

第三章 失败中的王朝	77
------------------	----

施佩尔和虚无主义/技术主义者的哲学和其限度/施佩尔脱离希特勒/希姆莱和舍伦贝格/舍伦贝格销蚀希姆莱对于希特勒的忠诚/舍伦贝格建议清算希特勒/希姆莱犹豫不决/希特勒对于继承的失望/希特勒在柏林/爱娃·布劳恩/施威林·冯·克罗西克伯爵和其日记/罗斯福的死亡/纯粹主义的愚人天堂/里宾特洛甫/舍伦贝格、施威林·冯·克罗西克和希姆莱/舍伦贝格的自欺

第四章 危机与决定(4月20—24日)	109
---------------------------	-----

希特勒56岁生日/地下室/生日迎宾和会议/希特勒留在柏林/戈林离柏林南去/施佩尔的计划 and 演说/希姆莱和伯纳多特伯爵/斯特内攻势和其失败/4月22日的会议/希特勒精神虚脱/希特勒和戈培尔计划自杀/“留给戈林来处理”/无用的规劝/约德尔和凯特尔离去/希姆莱接到了消息/希姆莱计划和菲格莱因会晤/格布哈特往访地下室/从柏林向南方的大撤退/科勒尔把

消息带给戈林/戈林召集会议/戈林给希特勒的电报/希姆莱和伯纳多特最后一次会谈/舍伦贝格的误解/施佩尔最后一次往访地下室/希特勒仍旧拒不开/地下室中接到了戈林的电报/博尔曼的机会/戈林的撤职和被捕/戈林事件的解释/施佩尔和里宾特洛甫离去/再一次无效地劝诱希特勒/柏林被围

第五章 重围中的地下室(4月25—28日) 147

总理府中留着的人/地下室和外界隔断/格莱姆和科勒尔奉召来地下室/格莱姆的旅程/格莱姆受命为戈林继任人/炮轰总理府/地下室中的离奇生活/菲格莱因的失踪和被捕及他的降职/自杀会议/希特勒指望着温克大军/叛变的疑虑/希姆莱与伯纳多特会议的第一个消息

第六章 “你也叛变了吗?”(4月28—29日) 169

舍伦贝格在丹麦/伯纳多特交涉失败/星相家的外交/希姆莱仍自认为是希特勒的继承人/希姆莱议和对于地下室的影响/地下室内秘密会议/菲格莱因的执行/希特勒和爱娃·布劳恩的婚礼/希特勒的两个遗嘱/博尔曼和戈培尔/戈培尔对希特勒政治遗嘱的附录/将遗嘱派送到柏林外去/3个携送人和其旅程/冯·贝洛中校/魏德林将军的报告/冯·贝洛离开地下室/冯·贝洛的任务和旅程

第七章 希特勒之死(4月30—5月1日) 197

希特勒听到墨索里尼之死/爱犬被杀/希特勒向干部告别/干部中普遍感到的轻松/4月30日/葬礼的准备/希特勒向要员告别/希特勒和爱娃·布劳恩的自杀/尸体被移至花园/焚尸/残迹的秘密处分/地下室中的松弛和吸烟/博尔曼将任命通知邓尼茨但掩饰希特勒的死讯/博尔曼的动机与计划/博尔曼企图与苏军议和/克雷布斯被派去见朱可夫元帅/克雷布斯的任务失败/戈培尔将希特勒死讯告诉邓尼茨/邓尼茨公布希特勒死亡/戈培尔家属自杀/集团出走和其失败/博尔曼的命运/希特勒遗嘱的命运/希姆莱和邓尼茨/希姆莱的犹豫不决/希姆莱的最后会议/邓尼茨罢免纳粹党人/希姆莱自杀

后记..... 225

资料来源考..... 235

附录..... 241

导 言

英国空军元帅戴德尔勋爵，盟国远征军副总司令，1943—1945年。

有一派历史思想家认为，人类历史的方向大部分取决于政治经济因素，而与个人的性格和行为关系不大。我在这一次战争中所获得的经验，使我深深感到个人性格对于事物进程，往往产生巨大的影响，有时甚至是决定的影响。在过去，除了研究文献之外，罕有估量领袖个人人格和品性所发生影响的机会。他们的著作或许已有记录；他们的话语也许已被记着；但他们的生命已经终结。以这种基础而书写的历史，常因见解不同或因证据不全而不免发生曲解附会。

在这里，我们用了活的材料来写成历史。特雷弗·罗珀先生(Mr. Trevor-Roper)是一个情报官，受命担任一步一步揭发希特勒最后几星期中生活的任务。在履行他的职务中，他制成了一部历史——正确而又生动，像他所追忆的事件一样可垂诸久远。希特勒虽已死了，他带给人类的痛苦还活着，不论他在其行为的四周设法织成了多少的神秘，这些行为现在由许多活着的证言和德国投降后得到的文献暴露无遗。在这一事例中，已没有曲解附会的可能。特雷弗·罗珀先生的故事在纽伦堡盖了印章。

希特勒是一个不准备让历史跟着任何预定的政治或经济进程走的人。他在一种由差不多催眠的人格所激发的夸大狂中，决心由他本人来决定1000年中欧洲的历史形式。这种人，按照普通

标准,应该判为疯狂,但竟须用了大英帝国,美利坚合众国和苏联的联合力量,才能将希特勒的疯人组织加以铲除。

我不想在此从这可怕的疯人院,即希特勒的政府,或本记录中描述的这些不合理的战乱中,指出可以得到的教训。我所认为的让人难以理解的是民众对于这疯人判断的疯狂热爱,竟能普及了德国活动的每一方面。“上帝想要毁灭的人,他必先使其疯狂”。这一谚语所蕴含的真理以前从未如此断然地加以证明。深愿世界上将永远没有一个国家,以后再被一个夸大狂者所领导了。

1946年10月21日



纳粹独裁者——希特勒



希特勒死里逃生后欢迎墨索里尼的到来



希特勒和墨索里尼查看被爆炸摧毁的地下室

第一章 希特勒和其王朝

现在新秩序已经过去，“千年长治久安的德意志帝国”已在 10 年之内崩溃，我们终于能在烟雾缭绕的瓦砾之中，发现关于这离奇而悲剧式插曲的真相。这是一个饶有兴味的，也是深有意义的研究，因为我们不但发现了事实的真相，并且发现了我们自己错误的程度。如果我们要明了希特勒末日的非常故事和领会纳粹政治的真正性质，我们必须首先除去这些错误。我们必须承认希特勒不只是一个工具；纳粹国家不只是（照字面意义所表示的）一个极权国家；同时它主要的政治人物不是一个政府，而只是一个王朝——正像东方任何苏丹领土中王朝中的朝臣一样，虽只有不重要的统治权，却有着极大的阴谋诡计才能。我们必须知道纳粹理论真正的政治意义，以及它在这些末日中保存其纯正和决定事务的程度；还必须知道的是希特勒和陆军参谋本部竞争的性质——陆军参谋本部是一个和他意见格格不入的集团，他既无法加以解散，又不能加以消灭，有一段时间，他自己反而险些给他们所消灭。除非能够明了这类政治上的事实和关系，否则 1945 年 4 月中所发生的种种，便无法理会。大量繁复的证据，纵加收集整理，在某种意义上，结果仍然徒劳，因为事实的神秘虽可因此而解决，但解释的神秘，可能因之而增加。

这些说法似乎是难以索解的。在过去几年中，多少人在不知不觉给纳粹的宣传所诱惑，以为纳粹的德国在组织上是一个“极权”国家——全然完整、全部动员，并由中央控制着的！如果真是

如此,德国也许已经打胜,因为它在时间上、资源上和准备上,都有着巨大的优势;但事实上德国的极权主义全非如此。由中央有效控制着的只是政策而不是行政。纳粹党所理解的全面战争,并不像我们所认为的(也许只有我们认为的),将一切努力集中于作战,将一切无关的工业予以停顿,因为在德国,许多不重要的奢侈品的生产,仍旧继续。它的意思,是指利用一切方法和手段实施不分青红皂白的战争。在纳粹的德国,战时生产、人力、行政、情报,都不经过合理的集中。里宾特洛甫(Joachim v. Ribbentrop)在纽伦堡(Nuremberg)法庭上声辩说,所有外国的情报并不是由外交部而是由 30 个各不相涉、互相竞争的机关供给的,这个申辩大体无误。德国政治和行政结构,并不像纳粹党所主张的“金字塔式的”和“整块的”,它是许多杂乱无章的私人帝国、私人军队和私人情报所拼凑而成。事实上,不负责任的专制政治和极权行政是不能并存的,因为政治不稳,有随时发生变更的危险,加上私人报复的恐惧,使每一个人——不论其地位使他有权无权,都会想方设法由公共的赌注中保留他所能拿得到的一部分权力,以保护自己,来对付意外。结果,公共的赌注便荡然以尽。统治者的不负责任,引起了人民的不负责任;国家政治这个观念,在宣传之外便不复存在;政治便成为封建无政府的政治,这种情形,在一个其地位无可争执的暴君的个人权势之下,固能使它隐而不见,但他决不能使它的本质有所变更。

对于这个暴君,我们中间也有许多人是如何地认识错误!他常被认为只是一个工具,而实在的情形却是他个人的权势能使其在自己所创造的混乱上驰骋到底,并掩藏其真正的性质——甚至在纽伦堡的罪人席上,他还能从其坟墓中支配着他柔弱和卑劣的属员。这种专制政治,如果没有外来的力量加以阻遏、控制,想来加以纠正的内在抵抗决不可能发生。权力一到绝对,谁都不能避

免腐化。所有的抑制、谨慎、自省，只有在权力不安全或有竞争中，才能影响权力的行使，但权力已臻绝对，这些限制便不能存在。在希特勒的最后几年中，我们已找不到他在较早时期所有的外交手腕和让步，或《我的奋斗》(*Mein Kampf*)中所描述的有所保留和偶然谦虚了。^①

其次是纳粹主义本身。这个德国革命的宗教使德国革命得到了暂时但有声有色地成功的基础和原动力，它在政治上的重要性，并不亚于引起以前一次大变乱的加尔文主义(法国神学者约翰·加尔文的教义——译者)。许多著名学者，曾检讨这个野蛮的北欧的荒谬制度，分析了其组成分子，发现了其遥远根源，释明了其意义，并解决了其错误；但对于这个使人丧气的问题，所有的著作中，最好、最有启发性、最有价值的，在我看起来，并不是那些严谨的学者，也不是这运动下善良的牺牲者所著的作品，而是一个失望的纳粹党员的作品(因为失败常常是比勤恳或德行更好的一种政治教育)。赫尔曼·劳希宁(Hermann Rauschning)是一个东普鲁士(East Prussia)显贵，他是很早就参加运动的军事贵族之一，希望可以利用这种运动以达到自己的目的。虽然他们的贡献使运动成功了，但结果仍受尽欺骗而未得酬偿，在1944年的清算中，又看到了其阶级最后的瓦解。劳希宁比其他人聪明，他及早从这个他既不能控制又不能阻止的运动中逃了出来，写了两本书，^②暴露了纳粹运动的实质。他在参加或脱离政党时，目的

① 希特勒的理论经发表在《我的奋斗》中的，和他在战争期间实行的略有不同，这将在有关的地方再加论述。

② 《德国的毁灭革命》(*Die Revolution des Nihilismus*)，1938年；《希特勒言论集》(*Germany's Revolution of Destruction*)，1939年英译本；《希特勒言论集》(*Hitler Speaks*)，1940年[纽约普脱门(G. P. Putnam's Sons, New York)出版，书名是《毁灭之声》(转下页)]

都是不纯的。他不是民主主义者,不是和平主义者,也不是殉道者(如果这种种都是纯粹的职业);同时他在理智上的清醒,不是由于受苦而是由于对运动的前途感到失望。事实的真相和使这种真相得以发现的原因,以及使它得以表现的环境本无关系。同时,虽然劳希宁并不比他阶级中其他的人好多少,但这也不能用来作为对于他所著书籍的准确评价。在这两本书中,他说明了纳粹哲学中虚无主义的本质,这是别人从来没有说明过的。这种虚无主义,即现世界上受挫失的表现,在最初却是对纳粹运动的一种鼓励。在纳粹党握权的时候,别的较积极的利益逐渐寄生在上面,所以还不显明。但在其末日时,即在本书所论的时期中,当所有的希望和利益都已离去,当所有的劲敌都已消灭或逃逸,而掌握着无可争执权势的政党已名存实亡时,它便回到原来的虚无主义,并将其作为最后的哲学和告别。1944年冬天和1945年春天,由这命运已被判定的柏林城中所发出来的声音,是纳粹主义真正的声音,已不复挟有一切附带的呼吁,其极盛时代的让步,而只是再度表明,不成功便成仁,不是“世界霸权”便是“毁灭”了。

到了1944年冬天,除了少数盲目信徒以外,谁都知道较量双方的一方已经失败了。这个正的一方面通常被称为“世界霸权”,

(接上页)(*The Voice of Destruction*)],后一本书是1932—1934年间劳希宁和希特勒会话的集子,当时他任但泽(Danzig)议会主席,是希特勒亲近圈内分子之一。我在这里介绍这书并无遗憾,虽然诺曼·贝恩斯教授(Professor Norman Baynes)在其《关于国社党的书籍选集》(*Short List of Books on National Socialism*),于1943年为历史协会(Historical Association)而出版的集子里面,对其真实性曾表示相当怀疑。贝恩斯的选集[其中他赞美了鲁道夫·奥尔登(Rudolf Olden)的《希特勒这个工具》(*Hitler the Pawn*)],他也赞美了阿瑟·布赖恩特(Arthur Bryant)对于纳粹主义“非常同情的”研究]根据着1943年的公众意见,但这种意见,实不能代表当时纳粹政府的真相。此后得到的许多内幕情形表明劳希宁完全可靠。

或“历史上的伟大”。如果加以较严格的解释,这只有一个意义,即征服苏联,灭绝斯拉夫人和拓殖东方。这是纳粹主义真正的使命。这是《我的奋斗》里的精髓,^①它被“毁灭”这个较为普通的名词所掩饰,但在劳希宁记录的会话中,仍到处可见。^②而在希特勒最后书写的文书中,当时苏联人已到了柏林总理府的门前,他传给其人民的最后的和唯一明确的目的,仍旧是“征服东方的土地”。^③这个东方政策,在纳粹主义中极为重要,所有其他目的——征服法国和英国——都是其从属目的。法国的过失是因其与东方联盟的传统政策,这使它在过去三世纪中干预德国事务。希特勒认为,英国的罪孽,是因为它不以海上霸权为满足,它坚持要阻止一个大陆国家来控制全欧的传统政策。但苏联的大逆不道,则是为了苏联的存在。三国的过失既各不同,德国对于它们的反应,也就都不相同——至少在到希特勒因沉醉于胜利以至抛弃了一切区别和外交以前是如此的。他认为,法国将不成为一个强国,它会降到一个二等国家的地位,这样,它便只成为西方的克罗地亚(Croatia)或斯洛伐克(Slovakia)——虽然独立,但已不足以左右欧洲政策。英国成为一个纯粹的海军国家,它无须降到二等地位——希特勒始终准备“担保大英帝国”——但它决不应再干涉大陆上的政治。因此,纳粹关于西方的政策,是使德国可以顺利地解决东方问题。对于苏联,解决办法决没有如此宽容。因为苏联的罪恶是它的生存,

① 《我的奋斗》第十四章,第933页。所有援引的《我的奋斗》都出自纽约来喜书局(Reynal & Hitchcock, N. Y.)的1939年版,1939年由好登书局(Houghton Mifflin Company)注册。

② 《毁灭之声》第三章,第30页及以下[达利(Darré——农业部长)的战时演说,完全证实劳希宁关于他早期发言的这个说法]。

③ 见后,第194页。

所以对它的判决是毁灭。西方战争是一种传统的战争，一个只求外交上的目的和目标有限的战争，在战争中若干国际公约的规程，仍旧应被尊重；而东方的战争则不然，这是一种十字军运动，“一种思想之战”，在其中，所有的会议条约都可置之不理。我们必须记着纳粹主义中这种基本的反苏联特点。这种可怕信念中的一切观念里面都藏着一种特别反苏联的意义。所谓种族主义，意即德国人优于斯拉夫人；所谓“生存空间”和“地理政治”，意即奴役其残存的人民。十字军运动需要十字军士兵，而黑衫卫队之所以重要，也即是为了纳粹主义中的反苏联本质。黑衫卫队是对新福音最狂热和最神秘的传教士。宣扬种族主义和“生存空间”，实行毁灭和奴役的都是他们；将“日耳曼种族的”外国人组成反苏军团以加强十字军运动的，也是他们；他们实行北欧神秘主义的程度，甚至连希特勒也认为可笑，而最后他们准备为东方十字军运动而偿付的代价，甚至使希特勒也加以拒绝——这个代价，即是向西方投降。以最荒诞的形式表示北欧福音的，不是希特勒而是海因里希·希姆莱(Heinrich Himmler)，他是黑衫卫队的最高祭司，尤其在他表示与苏联有关时最为明显。^①明了纳粹主义中这种反苏联的本质，不但为了解纳粹主义本身所必须，而且也可以部分说明希特勒在德国国内所受到的最重要的反对——陆军参谋本部反对的情况。

希特勒和陆军参谋本部的斗争，是战争期间纳粹史上最有趣的特色，因为参谋本部是希特勒虽能毁坏而终未能加以彻底征服的一个反对中心。1924年希特勒写《我的奋斗》时，他认为陆军参谋本部是“世界上有空前巨大威力的东西”，^②但在他握

① 参阅本书第26—27、30页。

② 《我的奋斗》，第308页。

权以后,他嫌恶地发现,参谋本部并不愿意仅仅做他政策的一种有力工具——它有自己的政策。正像它曾指挥过德皇一样,它也想指挥元首。希特勒不费气力地清算了工协;他吓倒了中产阶级;他收买了工业家;教会也顺服了他,至于共产主义者,他们既然早已失去了独立性,便很容易地改信了他。但是陆军拒不改宗,它不受收买也不受威吓。希特勒既然需要它,便不能对它置之不理,也不能加以清算,他反而不得不把它加以扩大。1934年,陆军甚至迫使希特勒摧毁了自己的激进派,并公开否认其毁灭革命(Revolution of Destruction)。^①1938年慕尼黑(Munich)危机时,参谋本部在哈尔德(Halder)领导之下,决定要除去这疯狂的政府。但张伯伦(Chamberlain)应邀来慕尼黑的突然消息,将他们准备攻击的武器,由手中击落。^②希特勒在慕尼黑的成功,暂时对于陆军领袖是一种致命伤。他们始终没有外界的援助;他们只代表他们自己;他们对于一个能达到这种胜利的独裁,实感无能为力。一时间,参谋本部的反对又无足轻重。再说,德国政府以后三年中的政策和他们自己的政策也没什么矛盾之处。

德国陆军领袖赞成有限征服的政策。他们希望德国能成为一个伟大国家,能够建立一支强大的、待遇好的和有特权的军队。要达到这种情形,只有将1918年所发生的事件扭转过来,换言之,恢复了帝国的情形,才可能达到。只要希特勒能够为他们取得他们所缺乏的外来支持,他们就准备拥护他,对于他在运

① 1934年6月30日清算罗姆和其党徒之后,在德国国会发表的演说中,希特勒责骂那些将革命本身视为目的的人,但这只是一种因陆军暂时得势而迫使他发表的战术性责骂。

② 这个半途而废的阴谋,最后由哈尔德泄漏,以后又由其他将领加以证实〔如米勒·希尔特勃莱恩脱(Mueller-Hillebrandt)〕,审讯当局也都认为这是可靠的。